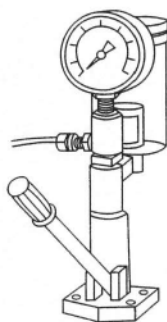


Beta

Mod. 960AVL



Mod. 960AVL



Mod. 960PMC

ISTRUZIONI PER L'USO

I

OPERATING INSTRUCTIONS

GB

NOTICES D'EMPLOI

F

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

D

INSTRUCCIONES DE USO

E

ASPIRATORE FUMI DI GASOLIO

I



Tutti i distillati del petrolio sono nocivi se inalati.

Essi possono essere la causa di irritazioni polmonari, polmonite chimica ed edema polmonare; è quindi necessario porre a disposizione di coloro che operano a contatto di queste sostanze, degli strumenti ed apparecchiature idonee a ridurre al minimo i rischi di intossicazione.

A questo scopo la Beta Utensili ha realizzato una apparecchiatura che consente di migliorare il collaudo visivo degli iniettori, e, allo stesso tempo, di aspirare totalmente il gasolio nebulizzato durante le prove, e raccoglierlo in una apposita vasca di recupero. L'aspiratore funziona utilizzando la depressione creata mediante aria compressa, per garantire la massima sicurezza.

ISTRUZIONI PER L'USO

Alimentare l'aspiratore con aria compressa (max 6 Bar) attraverso il raccordo da 1/4" Gas situato sul fianco.

Collegare l'iniettore alla pompa (960PMC) e fissare lo stesso nell'apposita pinza.

Effettuare la prova.

Il gasolio nebulizzato prodotto, viene immediatamente aspirato, senza creare vortici o correnti d'aria tali da non permettere la visione del getto, e convogliato nel serbatoio, dove un particolare sistema di depurazione della miscela creatasi, provvede alla ricondensazione del combustibile che viene trattenuto, liberando nello stesso tempo aria pulita.

Un condotto sifonato provvede all'evacuazione automatica del gasolio che si accumula nella camera di prova.

Quando il livello del gasolio presente nel serbatoio è visibile attraverso la spia, provvedere allo scarico mediante l'apposito rubinetto.

Questo aspiratore è adatto per aspirare gasolio o l'apposito liquido di prova degli iniettori.

Questo apparecchio **NON È IDONEO** ad aspirare la benzina polverizzata.

GAS-OIL STEAM ASPIRATOR

GB



All petrol distillates, when inhaled, are prejudicial to the health.

They may produce pulmonary irritation, pulmonary aedema and chemical pneumonia; it is essential, when working with these toxicants, to use instruments and equipment reducing as much as possible the intoxication risks.

Beta Utensili has designed an equipment allowing, not only to improve the visual checking of the injectors, but, at the same time, to fully extract the fuel nebulized during the test, and to canalize it into a proper collecting tank.

The aspirator operates by a proper use of the depression got by compressed air, to guarantee the highest safety.

OPERATING INSTRUCTIONS

Connect the equipment to the compressed air (max. 6 Bar) by means of the 1/4" Gas connector placed on the side.

Connect the injector to the pump (960PMC), and fasten it to the proper clip.

Perform the test.

The nebulized gas-oil, which is caused by the jet, is immediately exhausted. There is no air whirl or draught, avoiding the jet vision. The gas-oil is conveyed into the tank, where a special cleaning system of the obtained mixture gives perfectly clean air and allows the recondensation of the fuel which is at the same time absorbed.

A siphon duct allows the automatic removal of the oil existing in the testing chamber.

Open the proper discharge cock when the oil level in the tank is visible through the warning light.

This aspirator is suitable for extraction of fuel or proper injector test fluid.

This equipment IS NOT SUITABLE for extraction of atomized gasoline.

ASPIRATEUR DE FUMÉES DE GASOLE

F



Tout distillat de pétrole est nuisible si inhalé. Il peut provoquer des irritations pulmonaires, des pneumonies chimiques et des oedèmes pulmonaires; par conséquent c'est indispensable de mettre à disposition des operateurs qui sont en contact avec ces substances des instruments et des outillages qui aident à reduire remarquablement les risques d'intoxication. A ce propos Beta Utensili a construit un appareil qui permet non seulement d'améliorer l'essai visuel des injecteurs, mais en meme temps d'aspirer entièrement le gasole atomisé pendant le test, et de le canaliser dans une cuvette de recuperation. L'aspirateur marche en utilisant opportunement la dépression provoquée par l'air comprimé, afin de garantir le maximum de sureté.

NOTICES D'EMPLOI

Alimenter l'appareil avec l'air comprimé (max. 6 Bars) par le moyen du raccord 1/4" Gas placé sur le coté.

Brancher l'injecteur à la pompe (960PMC) et le fixer dans la pince prévue à cet effet.

Faire l'essai.

Le gasole atomisé est immédiatement aspiré, sans provoquer des tourbillons ou des courants d'air, qui empecheraient la vue du jet, et canalisé dans le reservoir où un dispositif special de depuration du mélange provoque la recondensation du combustible, qui est retenu, liberant en même temps de l'air parfaitement propre.

Un conduit à siphon évacue automatiquement le gasole, qui s'accumule dans la chambre d'essai.

Lorsque le niveau du gasole présent dans le reservoir est visible par le voyant, décharger par le moyen du special robinet.

Cet aspirateur est convenable pour l'aspiration du gasole ou du liquide d'essai special pour injecteurs.

Cet appareil **NE CONVIENT PAS** pour l'aspiration de l'essence nebulisée.

ABSAUGGERÄT FÜR KRAFTSTOFFDÄMPFE BEI DER PRÜFUNG VON DIESELEINSPRITZDÜSEN

D



Alle Kraftstoffdestillate sind in zerstäubten Zustand gesundheitsschädlich, wenn sie eingeatmet werden. Deshalb ist es beim Umgang mit solche Stoffen wichtig, entsprechende Geräte und Vorrichtungen zu benutzen, um die Vergiftungsgefahr so gering wie möglich zu halten.

Beta Utensili hat ein Gerät entwickelt, das nicht nur einer visuellen Prüfung von Einspritzdüsen dient, sondern auch gleichzeitig für die vollständige Absaugung des während des Prüfungsvorgangs zerbstäubten Kraftstoffs sorgt, der in einem hierfür vorgesehenen Sammelbehälter geleitet wird.

Die Absaugvorrichtung arbeitet mit Unterdruck, der durch Anschluss an die Druckluftanlage der Werkstatt erzeugt wird, um die grösste Sicherheit gewährzuleisten.

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

Druckluft bis max. 6 Bar anschliessen (Gewinde an der Seite des Geräts 1/4" Gas).

Einspritzdüse an der Pumpe (960PMC) anschliessen und an der Zange befestigen.

Der zerstäubte Kraftstoff wird sofort abgesaugt, ohne Wirbel und Luftzuge, die die visuelle Prüfung stören Könnten.

Der abgesaugte Kraftstoff wird dann in dem Behälter geleitet, wo, durch ein besonderes Reinigungsverfahren der Kraftstoff wiederkondensiert wird, und gleichzeitig gereinigte Luft austritt. Ein Siphon-Kanal sorgt für die Entfernung des in dem Behälter gesammelten flüssigen Gasöls.

Wenn an der Ölstandsanzeige der Ölstand sichtbar wird, is das Öl über die Ablasschraube zu entleeren.

Dieses Absauggerät dient zur Absaugung von Dieselmkraftstoff oder Prüföl für Einspritzdüsen.

Dieses Gerät DIENT NICHT zur Absaugung von zerbstäubten Benzin.



Todos los gases procedentes de la destilación del petróleo, al inhalarse son perjudiciales para la salud.

Producen irritación pulmonar, edema pulmonar y neumonía; es esencial, cuando se está trabajando con esta clase de tóxicos, utilizar instrumentos y equipamiento que reduzcan al máximo los riesgos de intoxicación.

Beta Utensili ha diseñado un equipo que permite, no sólo una mejor visualización del chequeo de los inyectores, sino al mismo tiempo, extraer completamente el carburante nebulizado durante el test, y canalizarlo sobre un recipiente apropiado. Para garantizar la máxima seguridad, el aspirador actúa mediante depresión conseguida a través de aire comprimido.

INSTRUCCIONES DE USO

Conectar el equipo al compresor de aire (max 6 Bar) por medio del conector de 1/4" colocado en un lado.

Conectar el inyector a la bomba, y asegurarlo.

El test comienza.

El gas-oil nebulizado, causado por la reacción, es inmediatamente expulsado. No hay corrientes de aire que no se visualicen. El gas-oil es llevado al tanque, donde un sistema especial de limpieza de la mezcla obtenida deja el aire perfectamente limpio y permite al mismo tiempo la recondensación del fuel que es absorbido.

Un conducto permite la separación automática del aceite en la cámara de ensayo.

Abra la llave de vaciado cuando el nivel del aceite en el tanque sea visible a través de la luz parpadeante.

Este aspirador es aconsejable para la extracción de aceite o realizar test en el fluido de los inyectores.

No se recomienda para la extracción de gasolina.